

**PROVVEDIMENTO DI ESCLUSIONE DEL DIRETTORE – Prot. N. 2021/639/S**

All'esito della verifica delle integrazioni giunte in seguito all'avvio del sub-procedimento del soccorso istruttorio per la

Procedura aperta ex artt. 60 e 36 comma 9 del d.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 per la

**stipula di un Accordo quadro per l'erogazione del**

**Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa di atti e documentazione inerenti ai progetti e all'attività istituzionale di Fondazione Sistema Toscana**

**Lotto 1 - CIG: 870840859E**

**Lotto 2 - CIG: 8708420F82**

**Numero Gara: 8111564**

\*

**PREMESSO CHE**

- Questa Stazione appaltante, in data 16 aprile 2021, ha indetto la procedura aperta come denominata in epigrafe mediante pubblicazione, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana V Serie speciale, dell'estratto del Bando e, sulla piattaforma telematica Start e sul profilo della Stazione appaltante, del Bando, del Disciplinare di gara e dei relativi allegati;
- tale procedura è disciplinata dal d.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 (di seguito anche soltanto "Codice") e dalla *lex specialis* predisposta da questa medesima Stazione appaltante;
- il termine per la presentazione delle offerte era venuto a scadere nel giorno 4 maggio 2021, alle ore 10,00, e a tale data risultavano essere pervenute n. 13 (quindici) offerte, variamente ripartite su di uno soltanto o su entrambi i lotti. Gli Operatori economici offerenti risultavano essere, nell'ordine cronologico della ricezione di ciascuna offerta:
  1. **Dyn@mic di Campana Elisa (offerta presentata per entrambi i lotti);**
  2. **Eurostreet Soc. coop. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
  3. **Eurotrad Interpreti e Traduttori S.n.c. di Catani & C. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
  4. **ITC Interpreti e Traduttori in Cooperativa Soc. coop. (offerta presentata per il solo Lotto 1);**
  5. **Alltrad S.a.s. di Daniela Panero & C. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
  6. **Tergeste S.r.l.s. (offerta presentata per il solo Lotto 2);**
  7. **Business Voice S.r.l. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
  8. **Authentic Enterprise Solutions (AES) S.r.l. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
  9. **Intermediate S.r.l. (offerta presentata per il solo Lotto 1);**
  10. **Intrawelt S.a.s. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
  11. **Verto Group S.r.l. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
  12. **Romexpress S.r.l. (offerta presentata per il solo Lotto 1);**
  13. **Il Nuovo Traduttore Letterario (NTL) Soc. coop. (offerta presentata per entrambi i lotti).**
- il Seggio di gara di questa Stazione appaltante ha avviato le attività proprie della fase istruttoria, esaminando i contenuti delle dichiarazioni degli Offerenti, lo stesso 4 maggio u.s., dopo la scadenza del citato termine per la presentazione delle offerte, come risulta dal registro temporale di START;
- All'esito dell'esame, condotto dal Seggio di gara, della documentazione attestante l'assenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del Codice e del contestuale possesso dei requisiti di partecipazione imposti dalla *lex specialis* di gara in conformità a quanto previsto dall'art. 83 del Codice medesimo, sono state riscontrate:
  - la completezza e la correttezza formale delle dichiarazioni - con i relativi allegati - tempestivamente trasmesse da: **Eurostreet Soc. coop.; ITC Interpreti e Traduttori in Cooperativa Soc. coop.; Alltrad S.a.s. di Daniela Panero & C.; Tergeste S.r.l.s.; Authentic Enterprise Solutions (AES) S.r.l.;**
  - la carenza di elementi essenziali nella documentazione amministrativa presentata da: **Dyn@mic di Campana Elisa; Eurotrad Interpreti e Traduttori S.n.c. di Catani & C.; Business Voice S.r.l.; Intermediate S.r.l.; Intrawelt S.a.s.; Verto Group S.r.l.; Romexpress S.r.l.; Il Nuovo Traduttore Letterario (NTL) Soc. coop.;**

CONSIDERATO CHE

- il **Disciplinare di gara**, all'Art. 10, precisa che: [...] *È sanabile, mediante soccorso istruttorio, la mancata presentazione della garanzia provvisoria e/o dell'impegno a rilasciare garanzia fideiussoria definitiva solo a condizione che siano stati già costituiti prima della presentazione dell'offerta. È onere dell'operatore economico dimostrare che tali documenti siano costituiti in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte. Ai sensi dell'art. 20 del d.lgs. 82/2005, la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: marcatura temporale) [...]*;
- sempre il **Disciplinare di gara**, all'Art. 13, ribadisce che: [...] *la mancata presentazione di elementi a corredo dell'offerta (es. garanzia provvisoria e impegno del fideiussore) ovvero di condizioni di partecipazione gara (es. mandato collettivo speciale o impegno a conferire mandato collettivo), entrambi aventi rilevanza in fase di gara, sono sanabili, solo se preesistenti e comprovabili con documenti di data certa, anteriore al termine di presentazione dell'offerta [...]*;

PREMESSO ALTRESÌ CHE

- l'Operatore economico **Dyn@mic di Campana Elisa** nell'ambito del procedimento del soccorso istruttorio non ha trasmesso la garanzia provvisoria ma l'impegno del Garante a produrre per entrambi i lotti la Cauzione definitiva in caso di aggiudicazione;
- l'Operatore economico **Eurotrad Interpreti e Traduttori S.n.c. di Catani & C.** nell'ambito del procedimento del soccorso istruttorio non ha trasmesso il PASSOE, ma la notifica della richiesta di PASSOE datata 27/04/2021 per entrambi i Lotti, come trasmesso in sede di presentazione delle Offerte;
- l'Operatore economico **Intrawelt S.a.s.** non ha trasmesso il PASSOE, ma la notifica della richiesta di PASSOE per entrambi i Lotti datata 12/05/2021, a differenza di quanto indicato nel corpo della PEC datata 14/05/2021 ("Inoltriamo Passoe firmato digitalmente il quale, a causa del malfunzionamento del portale Anticorruzione, non abbiamo avuto modo di allegare in sede di gara").

TUTTO CIÒ PREMESSO E CONSIDERATO

Questa Stazione appaltante, come da verbale della prima seduta istruttorio del 18 maggio 2021 dispone:

**L'ESCLUSIONE DALLA GARA  
DEI CONCORRENTI DENOMINATI DYN@MIC DI CAMPANA ELISA, EUROTRAD INTERPRETI E TRADUTTORI  
SNC DI CATANI A. & C. E INTRAWELT S.A.S. PER LA CARENZA DI ELEMENTI ESSENZIALI NELLA  
DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA.**

Il presente provvedimento è impugnabile nei termini e nei modi di cui al d. lgs. 104/2010 di fronte al Tribunale Amministrativo Regionale della Toscana.

Firenze, 24 Maggio 2021

per Fondazione Sistema Toscana  
(IL DIRETTORE, DOTT. FRANCESCO PALUMBO)  
firmato digitalmente